



TELS: (22 - 7610
(Oficial . 2396

Servico de Recortes

10-28 NOV. 1941

etulio Vargas

Getulio Vargas

RESPONSÁVEL diréto pelo futuro do nosso povo, não tenho o direito de deixá-lo iludir-se ou induzí-lo a êrros de puro sentimentalismo. Disse um grande pensador que não é possível servir, ao mesmo tempo, ao dever e á paixão. Quem se deixa dominar pela paixão perde o senso da realidade, obscurece os fatos mais notórios e acaba arrastado aos maiores desvários”.

Getúlio Vargas



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

VIAGEM DO PRESIDENTE DO BANCO DO BRASIL AO PARAGUAI
NOTÍCIAS E COMENTÁRIOS SOBRE A INAUGURAÇÃO DA SUCURSAL
DO BANCO DO BRASIL

Serviço de controle das publicações da imprensa estrangeira

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "La Tribuna" narra minuciosamente o ato de inauguração da sucursal do Banco do Brasil na presença do sr. Marques dos Reis. - Discurso do Sr. Alvaro Enriquez de Carvalho saudando o Presidente Getúlio Vargas.

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "La Tribuna" acentua em editorial a "importancia excepcional" que assume para o Paraguai a instalação da sucursal do Banco do Brasil em Assunção, e congratula-se pela afirmação da amizade brasileiro-paraguaia .

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "El país" noticia que o sr. Marques dos Reis, presidente do Banco do Brasil foi condecorado pelo Governo do Paraguai com a comenda da "Ordem Nacional do Merito" em reconhecimento do grande trabalho efetuado em prol da aproximação brasileiro-paraguaia .

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "El País" narra o ato simbólico de confraternização brasileiro-paraguaia realizado no Colegio Militar.

ASSUNÇÃO- 10 de Novembro de 1941 - "La Tribuna" escreve que "em bela concretização pratica o Brasil pela primeira vez na historia do Paraguai se fez presente com a inauguração de um Banco."



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

S.I.E.

28 de Novembro de 1941.

COM UM IMPORTANTE ATO, FOI INAUGURADA A SUCURSAL DO BANCO

DO BRASIL.

ASSUNÇÃO - 11 de Novembro de 1941 - "La Tribuna" informa:

Às 17 horas e 30 minutos, de ontem, teve lugar o ato inaugural da Agência Local do Banco do Brasil.

A cerimônia reuniu elevado numero de convidados especiais, constituindo a festa um verdadeiro expoente de confraternização paraguaio-brasileiro, reafirmada categoricamente mediante os estreitos laços creados emvirtude dos tratados assinados entre ambos os países.

À hora indicada, chegou o Presidente da República, General Higinio Morinigo, acompanhado de sua senhora, Dna.Dolores Ferraro de Morinigo, sendo recebido pelo Ministro do país irmão, Dr.Protásio Batista Gonçalves, pelo Presidente do Banco do Brasil, que veio especialmente para a inauguração e altos funcionários da agência a ser inaugurada.

Achavam-se também presentes o Reverendissimo Monsenhor Bogarin, Arcebispo de Assunção, Ministro de Estado, Altos chefes do Exercito, da Armada e destacadas personalidades do nosso mundo oficial.

O Presidente, sua senhora e a comitiva percorreram as modernas e luxuosas instalações do estabelecimento e imediatamente fez uso da palavra o sr. Alvaro Enrique de Carvalho, Delegado do Banco do Brasil pa-



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-2-

ra assistir á inauguração, pronunciando o discurso que transcrevemos em seguida. Depois, pronunciou brilhante improvisado o Dr. Marques dos Reis, Presidente do Banco do Brasil, que chegou ontem de avião, conforme já noticiamos, referiu-se ás finalidades da instituição que se estava inaugurando e ao espirito que tinha animado o governo do Brasil para a sua criação. Falou por ultimo o Sr. Ministro da Fazenda, Dr. Rogelio Espinoza, pronunciando tambem algumas palavras alusivas ao ato, o Sr. Ministro do Brasil, Dr. Protásio Batista Gonçalves. Serviu-se depois um lunch á assistencia e antes de terminar a cerimônia, o Sr. Ministro das Relações Exteriores, dr. Luis Argana, entregou ao Dr. Marques dos Reis a condecoração da Ordem Nacional do Mérito, no gráo de comendador, com que o nosso governo tinha distinguido o Presidente do Banco do Brasil.

Nova reafirmação de nossas cordiais relações com o Brasil, agora intensificada com vinculos econômicos de importancia, foi o ato realizado ontem, que assinalamos com toda a transcendencia de que se reveste e demonstra a harmonia internacional e a confiança do Exterior no governo da revolução.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

-3-

DISCURSO DO DR. ALVARO ENRIQUEZ DE CARVALHO

"Nos solenes convênios firmados entre o Paraguai e o Brasil, a 14 de Junho ultimo no Rio de Janeiro, ficou prevista a instalação, em Assunção, de uma agencia do Banco do Brasil, para facilitar e tornar mais eficiente a concessão dos créditos indispensaveis ao incremento do intercambio comercial entre os dois países, moderna expressão de solidariedade economica internacional. Já nos primeiros dias de Agosto do ano corrente, o Exmo. Snr. Presidente Vargas, querendo em sua visita official a este país, dar uma demonstração publica e indiscutivel de sua sinceridade e de seu decidido propósito de converter em realidade o ajustado, inaugurou a instalação simbolica da Agencia do Banco Oficial brasileiro. A 11 de Agosto, o delegado do mesmo Banco teve o seu primeiro contacto com as autoridades paraguaias e, a 11 de Outubro, V.Ex. dignou-se firmar o decreto-lei nº 9-185, autorizando o funcionamento em território nacional, de uma Agencia do Banco do Brasil. Hoje, 10 de Novembro, data especialmente grata para a nação brasileira, V.Ex. acede emprestigar com a sua honrosa presença e a dos altos colaboradores do seu dignissimo governo, civis e militares, a abertura dos trabalhos des-



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-4-

ta casa.

Talvês, Sr. Presidente, muito poucos compreendam o significado de um acontecimento de aparência tão comum, porém para os que considerarem que as suas nações vizinhas viveram mais de meio século completamente separadas, desconhecendo-se mutuamente, como se estivessem distanciadas por milhares de quilômetros, para os que conheciam a quase indiferença recíproca com que eram observados os acontecimentos e a vida de ambos os lados da fronteira, para esses, Sr. Presidente, esta solenidade tem um significado quase transcendental, porque, em última análise, representa a compreensão dos deveres incumbidos às nações desta parte da América, deveres imperiosos de sincera amizade, de união de pensamento e de interesses, de colaboração fraternal em todos os terrenos.

Nascida, pois, sob o signo da amizade e da cooperação, e esta atencão pretende concorrer para auspiciar o desenvolvimento da economia paraguaia, com o mesmo entusiasmo, a mesma boa vontade e a mesma compreensão das necessidades da riqueza coletiva, com que em todo o território brasileiro os seus similares concorrem para o fortalecimento da produção e do comércio do Brasil.

O Banco do Brasil não vem ao Paraguai em busca de lucros e aplicação de capitais sem colocação; ao contrário, terá que desviar capitais que tem assegurada procura no Brasil, para inver-



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-5-

te-los aqui, no cumprimento de uma obrigação moral contraída concientemente. Não sendo o Banco do Brasil uma instituição de caridade e sim uma casa de comercio e implicando o conceito de comercio a ideia de ganancia, talvez pareça suspeita a afirmação de que vivemos ao Paraguai em busca de lucros. O que pretendo declarar pois, é que o Banco do Brasil, estendendo seu raio de ação a este país, não procura obter lucros diretos; interessam-no mais, em sua alta categoria de Banco da economia brasileira, o resultado da expansão dos mercados do exterior e o fortalecimento da economia paraguaia pela consequente elevação do nível de vida a um novo consumidor.

Portanto, lucros indiretos que, na realidade, são lucros mais duradouros e benéficos.

Quanto ao Paraguai, esperamos que, da atuação do Banco do Brasil, só lhe advenham vantagens e que contribua eficazmente para o máximo exito de suas aspirações materiais. Uma vez regulamentada pela nossa casa matriz a questão da exportação em mil reis, o valor dos cheques do Brasil contra os importadores paraguaios ficará aqui aplicado no incremento da produção. Significa isso, em rigor que o capital brasileiro a ser incorporado á economia paraguaia, estará em constante aumento.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-6-

É inútil frisar o valor da cooperação nesse sentido.

Aos que ainda não tenham fé e confiança suficiente nas possibilidades dos benefícios reais que possam surgir da atuação do Banco do Brasil nesta República, o futuro demonstrará, com resultados indiscutíveis, o valor da cooperação que hoje se inicia de maneira tão auspiciosa.

Sou dos que tem profunda fé no porvir do Paraguai, sou dos que confiam nos resultados da colaboração brasileira, sustento que o encerramento geográfico do Paraguai, devido a sua situação mediterranea, longe de ser um ameaça ao seu progresso geral, será, ao contrario, o fator principal de seu engrandecimento futuro, porque, conseguindo o Paraguai realizar suas comunicações com os Estados vizinhos, se tornará, justamente por força dessa situação geográfica, o centro de convergência e de irradiação do movimento comercial que cruza o sul de nosso continente, de um oceano a outro e de norte a sul. E para alcançar esse desideratum, a cooperação brasileira pode ser de decisiva importancia, pois domina nove mil quilômetros da costa atlantica e tem fronteiras comuns com dez nações.

Exmo. Snr. Presidente da República: o esclarecido e patriótico governo de V. Excia demonstrou desejos de que o Banco do Brasil viesse colaborar na benemerita obra de construção do Novo Paraguai. Em presença do ilustre Presidente do primeiro estabelecimento de cré-



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-7-

dito do Brasil, Dr. Marques dos Reis, é com enorme prazer que eu, como velho funcionario desta casa e como brasileiro, respondo ao chamado de V.Excia, exclamando: Paraguai, o Brasil está presente!"

Os jornais "La Tribuna" e "El País " de 11 de Novembro noticiariam o ato de inauguração.

MP/RM

En un importante Acto Fue Inaugurada la Sucursal del Banco del Brasil

Ayer a las 1735 horas tuvo lugar el acto inaugural de la Agencia local del Banco del Brasil.

La ceremonia realizada con tal motivo congregó a crecido número de invitados especiales constituyendo la fiesta un verdadero exponente de confraternidad paraguayo-brasileña, reafirmada en forma tan decidida mediante las honradas vinculaciones creadas a raíz de los tratados suscritos entre ambos países.

A la hora indicada llegó S. E. el señor Presidente de la República General Higinio Morínigo, acompañado de su señora esposa doña Dolores Ferraro de Morínigo, siendo recibido por el Ministro del país hermano Dr. Protasio Baptista Gonçalves, por el Presidente del Banco del Brasil llegado especialmente para la inauguración, y el personal superior de la Agencia a inaugurarse. Se hallaban también presentes Su Ilma. Rvma. Monseñor Bogarin Arzobispo de Asunción, Ministro de Estado, altos Jefes del Ejército, de la Armada y destacadas personalidades de nuestro Mundo oficial.

El Sr. Presidente y Señora y la Comitiva, recorrieron las modernas y lujosas instalaciones del Establecimiento e inmediatamente hizo uso de la palabra el Sr. Alvaro Enriquez de Carvalho, Delegado del Banco del Brasil para asistir a la inauguración, pronunciando el discurso que transcribimos seguidamente. Luego pronunció un brillante improvisación el Dr. Marquez Dos Reis, Presidente del Banco del Brasil que llegó en avión en el día de ayer según damos cuenta en otro lugar, haciendo referencia a las finalidades de la institución que se inaugura-

ba y al espíritu que había animado al Gobierno del Brasil para su creación. Por último pronunció un discurso el Sr. Ministro de Hacienda Dr. Rogelio Espinoza, y algunas palabras alusivas el Sr. Ministro del Brasil Dr. Protasio Baptista Gonçalves. Luego se sirvió un lunch a la concurrencia, y antes de terminarse la Ceremonia el Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Luis A. Argaña, hizo entrega al Dr. Marquez Dos Reis de la condecoración de la Orden Nacional del Mérito en el Grado de Comendador, con que nuestro Gobierno ha distinguido al Presidente del Banco del Brasil.

Nueva reafirmación de nuestras cordiales relaciones con el Brasil, ahora intensificada con vínculos económicos de importancia ha sido el acto realizado ayer, que destacamos con toda la trascendencia que reviste, y pone de manifiesto la armonía internacional y la confianza del Exterior en el Gobierno de la Revolución.

DISCURSO DEL DR. ALVARO ENRIQUEZ DE CARVALHO

"En los solemnes Convenios firmados entre el Paraguay y el Brasil el 14 de Junio último en Río de Janeiro, quedó prevista la instalación en Asunción, de una Agencia del Banco del Brasil, para facilitar y tornar más eficiente la concesión de los créditos indispensables al incremento del intercambio comercial entre los dos países, moderna expresión de solidaridad económica internacional.

"Ya en los primeros días de agosto siguiente, el Excmo. señor Presidente Vargas, queriendo, en su visita oficial a este país, dar

una demostración pública e indiscutible de su sinceridad y de su decidido propósito de convertir en realidad efectiva todo lo convenido, inauguró la instalación simbólica de la Agencia del Banco Oficial Brasileiro. El 11 de agosto, el Delegado del mismo Banco tuvo su primer contacto con las autoridades paraguayas y el 11 de Octubre Vuestra Excelencia se dignó firmar el Decreto-ley N.º 9155 autorizando el funcionamiento en el territorio nacional de una Agencia del Banco del Brasil. Hoy 10 Noviembre, fecha especialmente grata para la Nación Brasileira, V. E. condesciende en prestigiar con su honrosa presencia y la de los distinguidos colaboradores en su dignísimo Gobierno, civiles y Militares, a la apertura de los trabajos de esta casa.

"Tal vez, señor Presidente, muy pocos se den cuenta de todo el significado de un acontecimiento de apariencia tan común. Pero, para los que consideren que las dos naciones vecinas vivieron más de medio siglo completamente separadas, desconociéndose mutuamente como si estuviesen distanciadas millares de kilómetros; para los que conocían la casi indiferencia recíproca con que eran observados los acontecimientos y la vida en ambos lados de la frontera; para esos, señor Presidente, esta solemnidad tiene un significado casi trascendental por que, en último análisis, representa la comprensión de los deberes que incumben a las naciones de esta parte de América, deberes im-

posos de sincera amistad, de unidad de pensamiento y de intereses, de colaboración fraternal en todos los terrenos.

"Nacida, pues, bajo el signo de la amistad y de la cooperación, esta Agencia se propone concurrir para auspiciar el desenvolvimiento de la economía paraguaya con el mismo entusiasmo, la misma buena voluntad y la misma comprensión de las necesidades de la riqueza colectiva, como en todo el territorio brasileiro sus similares concurren para el fortalecimiento de la producción y del comercio del Brasil.

"No viene el Banco del Brasil al Paraguay en busca de lucros o aplicación de capitales sin colocación; al contrario, tendrá que den- tiar capitales que tiene asegurada

procura en el Brasil para invertirlos aquí en el cumplimiento de una obligación moral contraída conscientemente. No siendo el Banco una institución de caridad y si una casa de comercio e implicando el concepto comercio, la idea de ganancia, puede parecer sospechosa, la afirmación de que no venimos al Paraguay en busca de lucros. Lo que pretendo significar, pues, es que el Banco del Brasil, extendiendo el radio de su acción a este país no busca la obtención de lucros directos; le interesan más en su alta categoría de Banco de la economía brasileira, el resultado de la expansión en los mercados del exterior y el fortalecimiento de la economía paraguaya, por la consecuente elevación del nivel de vida a un nuevo consumidor.

"Por tanto, lucros indirectos que en realidad son lucros más duraderos y beneficiosos.

"En cuanto al Paraguay, esperamos que de la actuación del Banco del Brasil, solo le advengan ventajas y que contribuya eficazmente para el logro del máximo de sus aspiraciones materiales. Una vez reglamentada por nuestra casa matriz la cuestión de la exportación en mil rels el valor de los giros del Brasil contra los importadores paraguayos, quedará aquí, aplicado en el incremento de la producción. Significa eso, en rigor, que el capital brasileiro se incorporará a la economía paraguaya, estará en aumento constante.

"Es inútil frisar el valor de la cooperación en esta forma.

"A los que aún no tengan fe o confianza suficiente en la posibilidad de beneficios reales que pue-

den surgir de la actuación del Banco del Brasil en esta República, el futuro demostrará con resultados indiscutibles el valor de la cooperación que hoy se inicia en forma tan auspiciosa.

"Soy de los que tienen profunda fe en el porvenir del Paraguay; soy de los que confían en los resultados de la colaboración bra-

silense. Sabiendo que el encastillamiento geográfico del Paraguay debido a su situación mediterránea, lejos de ser una amenaza a su progreso general será, al contrario, el factor principal de su engrandecimiento futuro, por lo que consiguiendo el Paraguay realizar sus comunicaciones con los Estados vecinos, se tornará, justamente por fuerza de esa situación geográfica, en el centro de convergencia y de irradiación del movimiento comercial que cruce el sud de nuestro Continente, de un océano a otro y de norte a sud. Y para alcanzar ese desideratum, la cooperación brasileira puede ser de decisiva importancia, ya que une nueve mil kilómetros de costa atlántica y tiene fronteras comunes con diez naciones.

"Excmo. Señor Presidente de la República: el esclarecido y patriótico Gobierno de V. E. demostró desde que el Banco del Brasil viniese a colaborar en la benemérita obra de construcción del Nuevo Paraguay. En presencia del ilustre Presidente del primer establecimiento de crédito del Brasil, doctor Marquez dos Reis, es con sumo placer que yo, como viejo brasileño, contesto el llamado de Vuestra Excelencia, exclamando: Paraguay, el Brasil está presente"



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de novembro de 1941

A CONFRATERNIDADE INTERNACIONAL REAFIRMA SE NA EXECUÇÃO DOS
CONVENIOS COM O BRASIL

ASSUNÇÃO, 10 de novembro de 1941 - O jornal "La Tribuna" sob o titulo acima publica o seguinte ;

Foi dado novo passo para a execução dos tratados assinados entre nossa chancelaria e o governo dos EE.UU. do Brasil.

Com efeito, segundo noticias recebidas, já foram instituidas as duas comissões destinadas ao estudo da navegação do rio Paraguai e da criação da Marinha Mercante brasileiro-paraguaia.

A primeira consta dos seguintes personagens ; capitão de mar e guerra Silvio de Noronha, capitão de mar e guerra Salustiano Roberto de Lemos Lessa e engenheiro Clovis de Macedo Cortés, atuando o primeiro como presidente. A da segunda fazem parte o capitão de corveta Heitor Batista Coelho e o capitão de longo curso Manuel de Souza Cunha.

Esta noticia confirma o que dissemos acerca do governobrasileiro ter votado os fundos necessarios á constituição dessas comissões, e sobre proxima sonstituição.

Este fato constitue prova evidente do espirito de construção que anima os dois governos a encetar os convenios celebrados por D. Luis A. Argaña no Rio de Janeiro e ratificados por ocasião da visita que foi feita ao nosso pais pelo presidente, Dr. Getulio Vargas.

O trabalho que essas duas comissões vão realizar oferece



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

- 2 -

perspectivas de grande valor para o nosso país. Do conhecimento perfeito das condições geograficas do rio Paraguai e de todas as oportunidades que ele oferece á navegação resultará uma serie de beneficios indiscutíveis para nosso progresso e apresentará fora de nossa vida economica um panorama novo, destinado a repercutir nas finanças nacionais.

A necessidade desse estudo que por tanto tempo se fez sentir de maneira imperiosa, converteu de agora em realidade, mediante o trabalho fecundo do Chanceler da Revolução e á politica de boa visinhança posta em uso pelo Governo do Brasil.

De importancia não menor serão os trabalhos da segunda comissão encarregada dos estudos necessarios á criação da marinha mercante brasileiro-paraguaia.

O fato de possuir elementos apropriados ao transporte de nossos produtos constitue um passo de grande importancia no caminho da nossa libertação economica. O fato de não mais dependermos inteiramente de empresas que monopolizam o serviço fluvial representará um verdadeiro alivio para o nosso comercio. A competição nos fretes serpa uma nova modalidade da vida nacional destinado a repercutir de maneira favoravel em muitos aspectos de nosso intercambio.

Estes são os fatos que reafirmam aos olhos do mundo a verdadeira concepção da solidariedade continental que de forma tão eficiente vem sendo posta em pratica pelo Governo da Revolução para com os países amigos, tendo encontrado o maior apoio por parte do governo dos EE.UU. do Brasil, cuja amizade invariavel para conosco se reafirma cada dia mais pela execução dos tratados.

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal

Localidade

Estado

Data

LA TRIBUNA

ASSUNÇÃO

10 DE NOVIEMBRE DE 1941.

En la Ejecución de los Convenios con el Brasil se Reafirma la Confraternidad Internacional

Un nuevo paso se ha dado en la ejecución de los convenios suscritos entre nuestra Cancillería y el Gobierno de los Estados Unidos del Brasil.

En efecto, según noticias recibidas, han sido integradas las dos comisiones sobre Estudio de la Navegación del Río Paraguay y de Estudio para la creación de la Marina Mercante brasileño-paraguaya.

El primero de dichos organismos está formado por las siguientes personalidades: Capitán de Mar y Guerra Sylvio de Noronha, Capitán de Mar y Guerra Salustiano Roberto de Lemos Lessa y el Ingeniero Clóvis de Macedo Corrêa, actuando como Presidente el

primero de los nombrados.

La segunda comisión está integrada por el Capitán de Corbeta Heitor Baptista Coelho y el Capitán de Largo Curso Manuel de Souza Cunha.

Esta noticia corrobora la que oportunamente diéramos a nuestros lectores en el sentido de que el Gobierno del Brasil había votado los fondos necesarios para la constitución de esas Comisiones, las que serían integradas en breve.

El nombramiento de las Comisiones de referencia es la prueba evidente del espíritu de construcción que anima a los dos Gobiernos al comenzar la inmediata eje-

cución de los convenios celebrados por el Dr. Luis A. Argaña en Río de Janeiro, y ratificados en ocasión de la visita que hiciera a nuestro país, el presidente del Brasil Dr. Getúlio Vargas.

La labor que desarrollarán ambas comisiones, ofrece invalora-

bles perspectivas para nuestro país. Un amplio conocimiento de las condiciones geográficas del Río Paraguay, y de todas las posibilidades que ofrece para la navegación, se traducirá en una serie de indiscutibles beneficios pa-

ra nuestro progreso, y presentará fuera de toda duda para nuestra vida económica, un panorama nuevo llamado a repercutir en las finanzas nacionales.

La necesidad de ese estudio que durante tanto tiempo se había hecho sentir en forma imperiosa, se

ha convertido ahora en realidad mediante la fecunda labor del Canciller de la Revolución, y la política de buena vecindad puesta de manifiesto por el Gobierno del Brasil.

No menos importante serán los trabajos de la segunda comisión encargada de los estudios necesarios para la creación de la Marina Mercante paraguayo-brasileña.

El poseer elementos propios para el transporte de nuestros productos, es un paso de gran trascendencia en el camino de nuestra liberación económica. La no dependencia absoluta de empresas que monopolizan el servicio fluvial, representará un verdadero

alivio para nuestro comercio. La creación de la competencia en los fletes será un nuevo aspecto de la vida nacional llamada a repercutir en forma favorable en muchos aspectos de nuestro intercambio.

Estos son los hechos que a los ojos del mundo reafirman el verdadero concepto de la solidaridad continental, y que en forma tan eficiente viene practicando el Gobierno de la Revolución con los países amigos, que tan franco eco ha encontrado en el Gobierno de los Estados Unidos del Brasil, cuya amistad invariable con nosotros se reafirma cada día con la ejecución de los tratados.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de Novembro de 1941.

CONDECORADO O PRESIDENTE DO BANCO DO BRASIL COM A

"ORDEM NACIONAL DO MERITO".

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941. O jornal "El País" sob o título acima publica o seguinte:

Por decreto assinado pelo exmo. snr. Presidente da República, General D. Hinigio Morínigo, em data recente, foi outorgada ao presidente do Banco do Brasil, dr. Eduardo Marques dos Reis, a condecoração da "Ordem Nacional do Merito", com o grau de Comendador.

A honrosa distinção conferida pelo governo paraguaio ao dr. Marques dos Reis mostra o grande trabalho efetuado pelo Presidente do Brasil em prol da aproximação brasileiro-paraguaia.



DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal EL PAIS
Localidade ASSUNÇÃO 14
Estado _____
Data 11 DE NOVENBRO DE 1941

fu e condecorado el Presidente del Banco del Brasil

CON LA "ORDEN NACIONAL
DEL MERITO"

Por decreto firmado por el Excmo. Sr. Presidente de la República, General D. Higinio Morínigo, de reciente fecha, ha sido otorgada la condecoración "Orden Nacional del Mérito", al Presidente del Banco del Brasil, Dr. Eduardo Marques Dos Reis. Dicha condecoración le ha sido otorgada en el Grado de Comendador.

La honrosa distinción que el gobierno nacional ha conferido al Dr. Dos Reis, revela la gran labor desarrollada por el Presidente del Brasil en pro del acercamiento paraguayo-brasileño.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

27 de novembro de 1941.

NO COLEGIO MILITAR

ASSUNÇÃO, 11 de novembro de 1941 - O jornal "El Pais" sob o titulo acima publica o seguinte ;

"Realisou-se ontem ás nove e meia, na Escola Militar, um ato simbolico de confraternização. A prestigiosa companhia comercial brasileira "Sorocabana" efetuou a entrega oficial á Diretoria do Colegio Militar de um valioso brinde, consistindo num equipamento completo para torrefação e preparo e para servir o café. Estes aparelhos foram instalados na principal sala de jantar dessa instituição. São em numero de tres e acham-se montados sobre solida mesa de madeira e mármore.

Este ato foi presenciado por grande numero de personagens paraguaios.

Abriu a sessão o diretor do Colegio Militar, Coronel d. Andrés Aguilera que se referiu á delicadesa desse gesto de confraternização, pondo em relevo a gentileza da "Sorocabana" para quem ele teve palavras de sincera gratidão. Usou da palavra em seguida o gerente da companhia, sr. Jacinto Mozon que leu o discurso publicado mais a diante, encerrando finalmente o ato, com algumas palavras o Adido Militar do Brasil.

Foi em seguida servido um "lunch" em que se brindou a confraternização do Brasil e Paraguai e a felicidade pessoal dos governos de ambos esses povos e as suas forças militares.

A seguir damos o discurdo do Snr. Mozón;

Senhores Diretores e Officiais do Colegio Militar do Paraguai ;



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

-2-

Não podeis imaginar com que satisfação me encontro aqui, nem como isso me faz reviver momentos de minha vida.

Alguns bem distantes, como distante está a terra onde aprendi a querer vos, em cujos livros, em criança senti as emoções de vossas epopeias historicas, mas outros, bem proximos, aqueles em que presenciei o estoicismo de vosso patriotismo e mui recentemente o entusiasmo que vossa marcialidade me produziu, ao ver vos desfilar a 7 de Setembro no Rio de Janeiro.

Os sentimentos são os grupos sanguineos que unem os povos da America para formar a grande familia ibero-americana e por isso a vossa embaixada ao retirar-se do Brasil deixou saudades muito sinceras no coração do povo brasileiro.

Tanto isto é verdade que devo narrar-vos algo mui significativo; Quando a 4 de outubro eu me despedia no Rio do Presidente do Departamento Nacional do Café, dr. Jayme Fernandes Costa, sua ultima recomendação foi : Que não falte o café aos cadetes e ao exercito paraguaios. E eis me aqui no cumprimento de tão generosa missão, ampliando-a com o oferecimento que meus socios, vossos irmãos da Argentina, vos fazem de uma modesta maquina onde se pode preparar o café puro do Brasil, tal como o haveis saboreado no Rio.

O Collegio Militar de uma nação, si é, em verdade o firmamento da Patria, onde as claridades do amanhecer hão de se formar com o rosicler da vespera, com os romanticos reflexos das estrelas que traçam á alma a luz resplandecente de suas glorias, é tambem a forja onde o operario modela o aço da cidadania e nos fulgores ocasionados por seus golpes, temperam-se os espiritos, até chegarem á meta suprema da



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

- 3 -

renuncia individual, para formar a coletividade, base do Estado.

É dura a tarefa do artifice e exaustivo o caminho daquele que quer leva-la avante.

Meu desejo é que o café vos auxilie a levar avante esta tarefa, que ele seja o vosso companheiro, o vosso alento, que vivifique vossas inteligencias e seja o tonico amigo de vossas energias.

Que ao vos dar bom dia, e ao desejar vos uma boa noite, faça-vos recordar nesses momentos a terra que o produz, o Brasil, terra de sonho, onde sois tão queridos, vos aproxime do espelho de prata de suas praias e traga á vossa mente a belesa queimada de sol de suas jovens.

Senhor Adido Militar do Brasil, entregue V. Excia. aos seus irmãos paraguaioes a oferta do Departamento Nacional do Café e da modestissima Torocabana que com tão intimo orgulho represento neste momento.

Senhores Officiais e Senhores Cadetes, Viva o Paraguai e Viva o Brasil.

B/S / BP.

EN LA ESCUELA MILITAR

La prestigiosa Compañía Comercial Brasileña "Sorocabana" hizo

A dicho acto asistieron, además del Director de la Escuela Militar,

Abrió el acto el Sr. Director de la Escuela Militar, Coronel D. Andrés Aguilera, quien se refirió a la trascendencia de este gesto de confraternidad, poniendo de relieve la gentileza de la compañía "Sorocabana", para la que tuvo oportuna expresiones de sincero reconocimiento.

Seguidamente usó de la palabra el Sr. Gerente de la Compañía, Sr. Jacinto Mozon, quien leyó el discurso que transcribimos más adelante, para finalmente cerrar el acto con unas breves palabras el Agregado Militar del Brasil.

Fué servido a continuación un lunch, brindándose por la confraternidad entre el Paraguay y el Brasil, por la ventura personal de los mandatarios de ambos pueblos y sus instituciones armadas.

Discurso del Sr. Mozón
Señores Jefes y Oficiales de la
Escuela Militar del Paraguay:
¿Con qué íntima satisfacción me
encuentro entre vosotros?
¿Cómo me haceis revivir momen-
tos de mi vida?

(Pasa a la pág. 3)

Lejanos unos, como lejana está la tierra donde aprendí a quererlos, y en cuyos textos, de niño, sentí las emociones de vuestras históricas epopeyas; más cercanos otros, en los que presencié el espicismo de vuestro patriotismo; y muy reciente, el entusiasmo que vuestra marcialidad me produjo. Aleros desfilar el 7 de Setiembre, por vuestra ciudad de Río de Janeiro.

Los sentimientos son los grupos
angélicos que unen a los pueblos
de América para formar la gran
familia iberoamericana, y de ahí
que, vosotros, cuya embajada
familiar, dejasteis al partir de Bra-
sil, saudades muy sinceras en el
horizon del pueblo brasileño.

Tan es así, que es mi deber
contaros algo muy significativo: Cuan-
to el 4 del pasado Octubre me de-
cedía en Río del Sr. Presidente de
Departamento Nacional de Café

Dr. Jayme Fernandes Guedes, su última recomendación fue: Que a los Cadetes y al Ejército Paraguayo no les falte café, y aquí señores, me tenéis a cumplir tan generoso encargo, ampliándolo un poco, con el ofrecimiento que mis socios, que son vuestros hermanos argentinos, os hacen de unas modestas máquinas, donde es posible preparar el café puro de Brasil, tal como en Río de Janeiro saboreado.

La Escuela Militar de una Nación, "es verdad" que es el firmamento de la Patria, donde las claridades del amanecer, se han de formar "con los resacaes del ayer, con los románticos reflejos de las estrellas que entran dentro del alma la luz resplandeciente de sus glorias, es también yunque, donde el artifice moldea el acero de a ciudadanía, y en los dete-
llo, que produce su temple, gol-
tras golpe, se caldean los espí-
ritos hasta llegar a la meta de la
suprema renunciación individual,
para formar la colectiva base del
Estado.

Dura tarea la del forjador y consagrada ruta del que quiera llegar hasta la cima.

Que a esas fatigas os ayude el
café.

Que él sea vuestro compañero
alentador.

Que él vivifique vuestras intelligen-
cias y sea el tónico amigo de
vuestras energías.

Que a daros los buenos días, y a desearos que paiseis bien la noche, os recuerde en esos dos momentos, a la tierra que lo produce, a ese Brasil de ensueño, donde tanto se os quiere, os acerque hasta el espejo de plata de sus playas y os traiga hasta las mentes la tostada belleza de sus hijas.

Señor Agregado Militar de Brasil, que vuestra Excelencia se dignen hacer a vuestros hermanos militares paraguayos, la ofrenda que del café les hace el Departamento Nacional de Café de Brasil y la modestísima de Sorocabana, que con tan íntimo orgullo representa en este momento.

Señores Oficiales: Señores Cadetes: ¡Viva Paraguay! ¡Viva Brasil!
Asunción 10/11/1941.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de novembro de 1941.

O BANCO DO BRASIL

ASSUNÇÃO, 10 DE NOVEMBRO - "La Tribuna" noticia :

"Em varias ocasiões, referimo-nos á politica realista do governo da revolução, expressando que ela constituia uma de suas notas mais distintas, ao se confrontar com os passados regimes de governo que, para desgraca do pais, imperaram por largos anos. E a - gora já não se trata de comentar um novo convênio assinado com algum pais nem de nos referirmos aos trâmites que eles exigem. Na tarde de hoje, abrir-se-ão as portas da sucursal do Banco do Brasil á e - conomia nacional. Se atendermos á crítica situação economica por que passam os povos, nesta hora da tremenda guerra europeia que estamos vivendo, se levarmos em conta que a restrição comercial está na ordem do dia em todos os programas de governo, como logica consequencia pela falta de mercados consumidores, compreenderemos a importancia excepcional que assume para o nosso pais, a instalação dessa grande instituição bancária.

As felizes relações que mantem a diplomacia da Revolução com todos os povos do Continente, acharam no dia de hoje uma bela concretisação pratica, pois o Brasil, pela primeira vez na historia paraguaí, se faz presente com a instalação de um Banco . Este fato comenta-se por si mesmo e fala com a claresa meridiana das coisas que estão a' vista de todos os que o queiram ver e para ser apalpado por todos aqueles cegos politicos: significa outra das muitas de - monstrações que pode oferecer o enorme prestigio que rodeia a atuação do governo da Revolução. É que, até no exterior, compreendeu-se que



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

- 2 -

a revolução paraguaia atual não é uma das tantas originadas pela divergência dos partidos políticos, mas, pelo contrario, é um movimento de envergadura e de verdadeira necessidade historica para o pais. É assim que se valorisa o Paraguai e como fruto dessa valorisação, as nações visinhas decidem com suas principais instituições de credito vir a esta capital, para incrementar nossa economia, mediante o desenvolvimento das atividades comerciais.

A inauguração do Banco do Brasil pode ser vista como a concretisação da amizade que nos une ao dito pais, como resultado feliz da atuação do chanceler da Revolução e como a obra de um governo patriótico que é amplamente compreendido no exterior da nação.

MPL/ BP.



El Banco del Brasil

Nos hemos referido en varias ocasiones a la política realista del Gobierno de la Revolución, expresando que ella constituía una de sus notas distintivas al hacer la Confrontación con los pasados regimenes de gobierno que para desgracia del país interperaron por espacio de largos años. Y ahora ya no se trata de comentar un nuevo convenio suscrito con algun país, ni de referirnos a las tramitaciones que ellos demandan. En la tarde de hoy se abrirán las puertas de la Sucursal del Banco del Brasil a la economía nacional. Si se atiende a la crítica situación económica porque pasan los pueblos en esta hora de la tremenda guerra europea que estamos viviendo; si se tiene en cuenta que la restricción comercial está a la orden del día en todos los programas de Gobierno como lógica consecuencia por la falta de mercados consumidores, se comprenderá la importancia excepcional que reviste para nuestro país la instalación de esta importante institución bancaria.

Las felices relaciones que mantiene la diplomacia de la Revolución con todos los pueblos del Continente han hallado en el día de hoy una bella concreción práctica, pues el Brasil por primera vez en la historia paraguaya se hace presente con la instalación de un Banco. Este hecho se comenta solo, y habla con la claridad meridiana de las cosas que están presente a la vista de todos los que quieran verlo y para palparlo por todos aquellos ciegos políticos, significa otra de las tantas demostraciones que se puede ofrecer del enorme prestigio que rodea la actuación del Gobierno de la Revolución.

Es que hasta en el exterior se ha comprendido que la Revolución Paraguaya actual no es una de las tantas originada por la divergencia de los partidos políticos, sino que por el contrario es un movimiento de envergadura y de verdadera necesidad histórica para el país. Es así como se valora al Paraguay y como fruto de esta valoración las naciones vecinas deciden con sus principales Instituciones de crédito concurrir a nuestra Capital para incrementar nuestra economía mediante el desarrollo de las actividades comerciales.

La apertura del Banco del Brasil puede ser examinada como la concreción de la amistad que nos une con dicho gran país, como el resultado feliz de la actuación descollante del Canciller de la Revolución y como la obra de un Gobierno patriótico que es ampliamente comprendido en el exterior de la Nación. 21



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

VIAGEM DO PRESIDENTE DO BANCO DO BRASIL AO PARAGUAI.

NOTÍCIAS E COMENTÁRIOS SOBRE A INAUGURAÇÃO DA SOROCABANA.

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "El Tiempo" salienta o significado da inauguração, com a presença do Presidente da República, da Sucursal da "Sorocabana" na confraternização paraguaia-brasileira.

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941 - "El País" noticia nos seguintes termos a inauguração oficial da "Sorocabana", "empresa brasileiro-paraguaia criada nos termos do recente convenio comercial brasileiro-paraguaio. O sr. Jacinto Mozon faz o elogio do Estado Novo e da obra do Presidente Getulio Vargas, "o homem que sonha crear uma era nova para o Brasil".

ASSUNÇÃO-10 de Novembro de 1941 - "El País" noticia a inauguração da Sorocabana.

ASSUNÇÃO - 10 de Novembro de 1941 - "La Tribuna" refere-se á inauguração da "Sorocabana".



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de novembro de 1941.

INAUTUROU-SE ONTEM A SUCURSAL DA "SOROCABANA" EM ASSUNÇÃO

ASSUNÇÃO - 11-11-41 - "El Tiempo" publicou :

"A vida economica da Nação, acaba de receber um novo e valioso elemento para o seu progresso com a inauguração da sucursal da Sorocabana em Assunção localizada na Calle Palma, esquina de 14 de maio.

A Sorocabana é uma empresa brasileira de bases solidas perfeitamente organizada em varias republicas da America do Sul, consistindo, como em tempo oportuno demos a conhecer, o ramo de suas atividades, na venda de café genuinamente brasileiro . Sua seriedade e os fins principais de sua vasta organização que mais do que de carater puramente comercial é antes um elemento de vinculação e conhecimento, são reforçados pelo fato de ser "Sorocabana" uma empresa que desenvolve as suas atividades sob os auspícios oficiais do Brasil, dependendo, neste particular, do Departamento do Café, que enviou uma comissão para fiscalisar as sucursaes e estabelecer-se em nosso pais.

A inauguração desta casa é um fato que não pode passar despercebido pela significação que possui na confraternização paraguaio-brasileira. A ampla corrente de colaboração reciproca na ordem cultural e economica entre ambos os paises, inaugurada pelos governos dos Presidentes Morinigo e Vargas, está-se realizando sob signos promissores, sendo o estabelecimento das sucursais de "Sorocabana" uma expressão deste desejo de franca e cordial aproximação e uma e -



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

- 2 -

videncia a mais da confiança que inspira o Governo Nacionalista ás empresas e homens de trabalho que quisessem desenvolver no país suas atividades nobres e fecundas.

O LOCAL DA SOROCABANA

Como dissemos, a sucursal de "Sorocabana" funciona em um predio de 14 de Maio e Pala, o qual foi convenientemente modernizado. O edificio apresenta formoso aspeto que embeleza essa arteria vital da Capital que é a Calle Palma.

O ATO DA INAUGURAÇÃO

As 16, 30 h. procedeu-se á inauguração official. Estavam presentes o Exmo. Snr. Presidente da Republica e sua esposa, os Ministros do Poder Executivo, os Membros da Suprema Corte de Justiça, chefes e officiais do Exercito e Armada, membros do Corpo Diplomatico, diretores da imprensa da capital e altos funcionarios da Administração Publica.

Abençoou a cerimonia S. Excia. o Arcebispo de Assunção Mon-senhor Juan Sinforiano Bogarin. Fizeram uso da palavra, consecutivamente, o representante da empresa "Sorocabana", Snr. Jacinto Mozón e o Comissionado do Departamento do Café do Brasil, Dr. Alexandre da Silveira Piton, e a seguir o Exmo. Snr. Ministro do Brasil, Dr. Protásio Baptista Gonçalves, declarou inaugurada a sucursal.

A seguir, foi servido um lunch á numerosa assistencia.

O ato constituiu um acontecimento digno de destaque. A a - tenção dispensada á selecta assistencia, a cordialidade que presidiu o desenvolvimento da reunião e o bom gosto com que se enfeitou o local onde, a partir de hoje, encontrará o publico meios de saborear uma



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

- 3 -

excelente e saudavel bebida, como é o café do Brasil bem preparado, fizeram dela uma oportunidade magnifica de confraternização.

"Sorocabana" incorpora-se assim, ás atividades economicas da Nação, tendo por tema, como o expressou o Exmo. Snr. Ministro Dr. Protasio Baptista Gonçalves, não finalidade exclusivamente commercial, mas antes dar a conhecer a melhor de todas as qualidades desse saudavel produto.

AS/ BP.



DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal **EL TIEMPO**
Localidade **ASSUNÇÃO** 26
Estado
Data **11 DE NOVIEMBRE DE 1941.**

Se inauguro ayer la Sucursal de la "Sorocabana" en Asunción

La vida económica de la Nación acaba de recibir un nuevo y valioso aporte para su progreso, con la inauguración de la sucursal de "Sorocabana" en Asunción, en su local de la calle Palma esquina 14 de Mayo.

"Sorocabana", es una empresa brasileña de sólidas bases, perfectamente organizada en varias Repúblicas sudamericanas, consistiendo, como hemos dado a conocer oportunamente, el ramo de sus actividades, en el expendio de café genuinamente brasileño. Su seriedad y los fines principales de su vasta organización, que antes que de carácter puramente comercial, es mas bien de vinoulación y conocimiento, abona

BENDIJO LA CEREMONIA EL ARZOBISPO MONSEÑOR BOGARIN, ASISTIENDO AL ACTO EL PRIMER MAGISTRADO Y ALTAS AUTORIDADES

el hecho de ser "Sorocabana" una empresa que desarrolla sus actividades bajo los auspicios oficiales del Brasil, dependiendo en este sentido del Departamento del Café, que ha enviado un comisionado para fiscalizar las sucursales a establecerse en nuestro país.

La inauguración de este caso es un hecho que no puede pasar inadvertido por lo que ella significa en la confraternidad paraguayo-brasileña. La amplia corriente de colaboración recíproca en el orden cultural y económico entre ambos países, iniciada por los gobiernos de los Presidentes Morínigo y Vargas, se está realizando bajo signos promisorios, siendo el establecimiento de las sucursales de Sorocabana, una expresión de este deseo de franco y cordial acercamiento y una evidencia mas de la con

fianza que inspira el Gobierno Nacionalista, a las empresas y hombres de trabajo que quieran desarrollar en el país, sus actividades nobles y fecundas.

EL LOCAL DE "SOROCABANA"

Como hemos expresado, la sucursal de "Sorocabana" funciona en un local de 14 de Mayo y Palma, que ha sido convenientemente modernizado. El edificio presenta un hermoso aspecto, que embellece a esa arteria vital de la capital, que es la calle Palma.

EL ACTO DE LA INAUGURACION

A las 16 y 30, se procedió a la inauguración oficial. Estaban presentes el excmo. señor Presidente de la Repúbli

ca y su señora esposa, los Ministros del Poder Ejecutivo, los miembros de la Corte Suprema Corte de Justicia, jefes y oficiales del Ejército y la Armada, miembros del Cuerpo Diplomático, directores de la prensa de la capital, y altos funcionarios de la Administración Pública.

Bendijo la ceremonia S. Ima Arzobispo de Asunción, Monseñor Juan Sinforiano Bogarin. Seguidamente, hicieron uso de la palabra el representante de la empresa "Sorocabana", señor Jacinto Mozón, y el comisionado del Departamento de Café del Brasil, Dr. Alejandro de Silveira Pitón, y a continuación, el excmo. señor Ministro del Brasil Doctor Protasio Baptista Goncalves, declaró inaugurada la sucursal.

Seguidamente, se sirvió un

lunch a la numerosa concurrencia.

El acto constituyó un acontecimiento digno de ser destacado. La atención dispensada a la selecta concurrencia, la cordialidad que presidió el desarrollo de la reunión, y el buen gusto con que se adornó el local donde desde hoy encontrará el público un sitio donde probar una exquisita y saludable bebida, como es el café de Brasil bien preparado, hicieron de él una magnífica jornada de confraternidad.

"Sorocabana" se incorpora así a las actividades económicas de la nación, teniendo por lema, como lo ha expresado el excmo. señor Ministro Dr. Protasio Baptista Goncalves, no la finalidad exclusivamente comercial, sino la de dar a conocer mejor todas las bondades de ese saludable producto.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

S.I.E.

28 de Novembro de 1941.

FOI INAUGURADA ONTEM A SUCURSAL DA "SOROCABANA"

ASSUNÇÃO, 11 de Novembro de 1941. O jornal "El País" sob o título acima publica o seguinte:

Conforme anunciamos em nossa ultima edição, realizou-se ontem á tarde a inauguração oficial em nossa capital, da "Sorocabana" importante entidade brasileira que conta varias dependencias no Paraguai.

Assistiram ao ato o Exmo.Snr.Presidente da Republica, acompanhado de sua esposa, a senhora Dolores Ferrari de Morinigo, os ministros do Poder Executivo e altas autoridades civis e militares.

O ato da inauguração iniciou-se ás quatro e meia em ponto, com a bença de Sua Exm.Rvma.Monsenhor Juan Sinfoniano Bogarrin, arcebispo de Assunção. A seguir usaram da palavra o representante da empresa "Sorocabana" Snr. Jacinto Mozon cujo discurso reproduzimos mais adiante. Falou em seguida o Comissario do Departamento do Café do Brasil, dr.Alexandre da Silveira Piton. A seguir, o Exmo. Ministro do Brasil, dr.Protasio Baptista Gonçalves declarou inaugurada a sucursal.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-2-

Foi então servido um "lunch" aos assistentes.

O local agora inaugurado conta com todo o adeantamento moderno, estando instalado num dos pontos mais centrais de nossa capital e de acordo com os ultimos progressos tecnicos para a confecção do café.

A seguir reproduzimos o discurso pronunciado pelo sr. Jacinto Mozon.

Tendo saudado as altas autoridades presentes, ele disse:

Só um dever imperioso faz com que eu tenha a honra de pronunciar algumas palavras que depois de exprimir a gratidão explicarão o significado desta casa e o que serão as suas atividades comerciais.

Palavras de gratidão para os homens do Brasil irmão, os que fazendo parte de seu governo como o Ministro da Fazenda, dr. Artur de Souza Costa e os que estão á frente do Departamento Nacional do Café, drs. Jayme Fernandes Guedes, seu presidente, Cesar Martins de Pirajá, e Moraldino de Lima, seus diretores, idealisaram a propaganda do Café puro do Brasil entre os povos do continente ibero-americano, escolhendo ao tratar com a "Sorocabana" o Paraguai como o primeiro país para essa propaganda, sem duvida alguma porque o Bra-



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

-3-

sil foi o primeiro tabernaculo que irradiou no passado a obra missionaria e mais tarde o relicario onde repousam todas as virtudes e tradições de uma raça, alguma coisa como o coração dessa iensa America do Sul, maravilhosa cornucopia com tonalidades de fogo em seu vertice e de madreperola no diadema com que a corôa o verde mar das Antilhas.

De gratidão também para o povo paraguaio, que dando-nos todas as facilidades necessarias para que podessemos iniciar este serviço, nos dá a honra de inaugurarmos esta casa com a presença de sua mais alta autoridade, na presença do Exmo.Sr.Presidente da Republica que encarnando o simbolo desta heroica nação, demonstra com sua presença a benevolencia cordial a uma casa comercial e com seu gesto de democracia mostra o quanto ha do Brasil na nossa empresa. Semduvida esse gesto encontrará, louvores afetuosos e cheios de respeito no Brasil e no Paraguai, e em mim e em meus socios, desperta tanta gratidão que a emoção me impede de pronunciar frases que demonstrem o que dentimos com tão subida honra.Nesta modesta casa oferecemos ao povo paraguaio o café puro do Brasil, preparado á maneira brasileira, não se devendo pois extranhar que tudo aqui seja uma amostra insignificante de seu progresso industrial. Queremos que a bebida,sem



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-4-

misturas e sem sucedaneos agrada ao paladar e tonifique o organismo humano. Esta café estára ao alcance de todos para que ao povo cheguem os beneficios de nossa bebida e desejamos marcar epoca nesse país. A transformação dos sistemas politicos não depende dos cambios exteriores mas sim do estado social: um povo culto é um povo livre; um povo ignorante é um povo escravo, um povo instruido por alto, a passo de carga, um povo que não se pode dirigir. A liberdade nós a temos em nós mesmos e não como concessão das leis. Que importa que a lei nos declare livres se estamos dominados por ambições vulgares e para satisfaze-las sacrificamos nossa liberdade e nossa dignidade? Chega-se a este estado social quando se encontra um homem que tenha ideias mais justas e mais nobres do que os outros e as lança no meio da humanidade para que germinem e frutifiquem e sabem defende-las, quando necessario, não aem a violencia mas com sacrificio. Porisso considero o 10 de Novembro como uma nova era para o Brasil e o seu Presidente, o Exmo. Snr. Dr. Getulio Vargas como o homem que soube cria-la e perante o qual, como já disse em outra ocasião, quando passarem os anos e os historiadores quizerem fazer a depuração de sua obra, hão de meditar muito para poder levar ás diferentes modalidades de sua figura os brilhantes resplendores de sua obra.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F

-5-

A essa excelsa figura ha de chegar nosso respeito, nossa admiração e nossa gratidão.

Não é menor minha emoção, srn arcebispo, ao rogar a V.Ex. que com sua benção vem de definir nossos sentimentos religiosos e de nos colocar sob a proteção de Nossa Senhora da Pompeia, que implore suas graças para essa nação cujos sofrimentos foram crisol de novos santos indicando-nos o caminho que devíamos trilhar.

Dr.Alexandre da Silveira Pithon, se julgais que esta casa está de acordo com o pensamento do Departamento Nacional do Café, aceitai e aceitaei tambem a homenagem bem merecida pela diretoria daquela instituição.

BS/RM



DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal **EL PAIS**
Localidade **ASSUNÇÃO**
Estado
Data **11 DE NOVIEMBRE DE 1941.**

FUE INAUGURADA AYER LA SUCURSAL DE "SOROCABANA"

Conforme anunciamos en nuestra última edición, se realizó ayer por la tarde la inauguración oficial de la sucursal en nuestra capital de "Sorocabana" importante entidad comercial brasileña radicada con diversas dependencias en el Paraguay.

Asistió al acto el Excmo. Sr. Presidente de la República, acompañado de su esposa la señora Dolores Ferrari de Morínigo, los ministros del Poder Ejecutivo y altas personalidades civiles y militares.

El acto de la inauguración se inició a las cuatro y treinta de la tarde bendiciendo la ceremonia S. Ilma. el Sr. Arzobispo de Asunción, Monseñor Juan Sinforiano Bogarín.

A continuación hicieron uso de la palabra el representante de la Empresa "Sorocabana", señor Jacinto Mozón, cuyo discurso reproducimos en otro lugar de esta misma edición. Siguió en el uso de la palabra el Comisionado del Departamento de Café del Brasil, doctor Alejandro de Silveira Piton. A continuación, el Excmo. Señor Ministro del Brasil, Dr. Protasio Baptista Gonçalves, declaró inaugurada la sucursal.

Finalizado el acto de la inauguración se sirvió a los asistentes un lunch.

El nuevo local inaugurado cuenta con todos los adelantos modernos. (Pasa a la pág. 4)

es, habiendo sido instalado en uno de los lugares más céntricos de nuestra capital y de acuerdo con los últimos adelantos técnicos para la producción de café.

Reproducimos a continuación el discurso pronunciado por el señor Jacinto Mozón:

Excmo. Señor General Higirio Morínigo, Presidente de la República de Paraguay; Excmos. Señores Ministros del Poder Ejecutivo, Excmo. Señor Intendente Municipal de Asunción; Excmo. y Reverendísimo Monseñor Juan Sinforiano Bogarín, Arzobispo Metropolitano; Excmo. Señor Dr. Protasio Baptista Gonçalves, Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos del Brasil; Excmo. Sr. Dr. Alexandre da Silveira Piton, digno representante del Departamento Nacional de Café; Excmo. Sr. Dr. Alfonso Palmiro, Cónsul General del Brasil; Señoras y Señores:

Solo un imperativo del deber, hace que yo esta tarde tenga el honor de pronunciar unas cuantas palabras y que ellas, después de traducir gratitudes, sean nuncio de lo que esta casa significa y de lo que han de ser sus actividades comerciales.

De gratitud, no solo para los hombres del hermano Brasil, los que formando parte de aquel Gobierno como el Ministro da Fazerda, Dr. Arthur de Souza Costa, y los que están al frente del Departamento Nacional del Café, Dres. Jayme Fernandes Guedes, su Presidente, Noraldino de Lima y César Martins de Pirajá, sus Directores, idealizaron la propaganda del café puro de Brasil, por los pueblos del continente iberoamericano, eligiendo al contratar con nuestra firma, "Sorocabana", al Paraguay como el primer país, sin duda alguna, porque vuestra tierra fué el tabernáculo que irradió en

el pasado, en los albores de vuestro amanecer cristiano guaraní, la ruta misionera, y después, relicto donde reposan, todas las virtudes y tradiciones de una raza: así algo así, como el corazón de esta inmensa América del Sur, maravillosa cornucopia con totalidades de fuego en su vértice, y de madreperla, en la diadema con que la corona el verde mar de las Antillas.

De gratitud también para este pueblo paraguayo, que dándonos cuantas facilidades se necesitaban para poder llegar al inicio de nuestras funciones, hoy, nos alienta con la honra de que esta casa sea inaugurada con su más alta y noble autoridad, con vuestra presencia Excmo. Señor Presidente, que encarrando el símbolo de esta heroica Nación, al estáis aquí, no puede significar esto, la cordial benevolencia hacia una casa comercial, y si, el hermoso gesto de vuestra democracia, hacia lo que de Brasil significa nuestra empresa. No dudad que el ha de ser valorado con calor de afectos y respetos, en la antorcha donde se hermanan Paraguay y Brasil, y en mis socias y en mí, produce algo tan grato, que si bien por inmediato abruma, al pasar de la retórica visual a la sentimental, impide en su emoción, traducirse en frases o conceptos, que expresen el honor y el reconocimiento. En esta modesta casa hemos de ofrecer al pueblo paraguayo la degustación del café puro de Brasil, hecho a manera de aquella, que por eso no debe extrañar, que cuanto aquí hay, insignificante muestra de su adelanto industrial, de allí sea. Queremos que la bebida, hecha con café puro, sin mezclas en su tuétano, y sin sucedáneos en su composición, no solo deleite el paladar, sino que tonifique en forma completa e inofensiva, el organismo humano, que está al alcance de todos y para todos, que al pueblo lleguen los beneficios de su bebida, y en este deseo que ha de ser la norma de nuestra conducta,

un periodo, y si una época a vuestro país. La transformación de los sistemas políticos no depende de los cambios exteriores, sino del estado social: un pueblo culto es un pueblo libre; un pueblo salvaje es un pueblo esclavo, y un pueblo instruido a la ligera, a paso de carga, es un pueblo ingobernable.

Las libertades las tenemos dentro de nosotros mismos: con graciosas concesiones de las leyes. ¿Qué importa que la ley no teclare libres si estamos poseídos por vulgares ambiciones, y sacrificamos nuestra libertad a la vanidad? Y ese estado social se llega cuando se encuentra un hombre que tiene ideas más justas y más nobles que los otros, y las arroja en medio de la sociedad para que germinen y echen fruto, y las defiende, si el caso llega, no con la violencia, sino con el sacrificio. Por eso juzgo yo el 10 de Noviembre como una nueva era en vuestra patria, y a vuestro Presidente, Excmo. Sr. Dr. Getúlio Vargas, como el hombre que supo crear y ante cual, como ya dije en otra ocasión, cuando pasen los años, los historiadores quieran hacer depuración de su obra, han de añadir mucho, pero mucho, poder llevar a las facetas de su figura los brillantes resplandores de su obra. Hasta esa excelencia, hagad llegar nuestro respeto, nuestra admiración y nuestra gratitud.

No es menor nuestra gratitud al reverendísimo Monseñor Juan Sinforiano Bogarín, que acal con su bendición, nos inspiró nuestros sentimientos, y nos colocarnos bajo la protección de la Santísima Virgen de Nuev Pompeya que pida a Ella las gracias para este pueblo cuyas producciones fueron crisol de nuevos santos, y para nosotros la ruta del recto proceder.

Dr. Alexandre da Silveira Piton, si juzgáis que esta casa armoniza el pensamiento del Departamento Nacional de Café, aceptadla, y aced también de este acto el honor que merece la Directoria.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de Novembro de 1941.

A INAUGURAÇÃO DA PRIMEIRA SUCURSAL DA "SOROCABANA".

ASSUNÇÃO, 10 de Novembro de 1941. O jornal "El País" sob o título acima publica o seguinte:

Com a assistencia das autoridades nacionais e de outras personalidades, será realizada hoje ás 16 e meia horas a inauguração oficial da sucursal em nossa capital da Sorocabana instalada á rua Palma e destinada á venda do café do Brasil.

Esse novo estabelecimento a ser inaugurado hoje possui todos os requisitos modernos estando as diversas maquinas instaladas com muito gosto e possuindo meios modernos para a torrefação do café.

B.S/BP.



DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal EL PAIS
Localidade ASSUNÇÃO 34
Estado _____
Data 10 DE NOVEMBRO DE 1941.

**ESTA TARDE SERA INAUGURADA
LA PRIMERA SUCURSAL
DE "SOROCABANA" 34**

Con asistencia de las autoridades nacionales y de otras destacadas personalidades tendrá lugar esta tarde a las cuatro y treinta horas, la inauguración oficial de la Sucursal en nuestra capital de Sorocabana (S.R.L.) la que ha sido instalada en un espacioso local de la calle Palma, siendo destinado a la venta del Café del Brasil.

El nuevo local a inaugurarse esta tarde cuenta con todos los adelantos modernos, habiendo sido instaladas las diversas máquinas con buen gusto y contando con medios modernos para la torrefacción del café.



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

RIO DE JANEIRO D. F.

27 de Novembro de 1941,

SERÁ INAUGURADA HOJE A SUCURSAL DA SOROCABANA.

ASSUNÇÃO, 10 de Novembro de 1941. "La Tribuna" sob o título acima diz:

Na presença do exmo. snr. Presidente da República General Higinio Morinigo, de Sua Ex. Rvma. Monsenhor Juan Sinforiano Bogarín, do Ministro Plenipotenciário do Brasil dr. Protasio Baptista Gonçalves e de altas personagens especialmente convidadas será inaugurada esta tarde às 16 e meia horas a sucursal em Assunção da Sorocacabana destinada ao consumo do Café Puro do Brasil e situada na rua Palma, esquina de 14 de Maio.

Esta sucursal, no coração de nossa capital, encontra-se num edificio amplo, adequado, totalmente modernizado e luxuosamente instalado.

A inauguração de hoje será o pretêxto para uma interessante reunião.



DEPARTAMENTO DE IMPRENSA E PROPAGANDA

DIVISÃO DE IMPRENSA

SERVIÇOS DE RECORTES

Jornal LA TRIBUNA
Localidade ASSUNÇÃO 36
Estado _____
Data 10 DE NOVENBRO DE 1941.

Será Inaugurada Hoy la Sucursal de Sorocabana

Con asistencia del Excmo. Señor Presidente de la República General Higinio Morínigo, Su Excelencia Rvma. Monseñor Juan Sinforiano Bogarín, Ministro Plenipotenciario del Brasil Dr. Protasio Baptista Goncalves y altas personalidades especialmente invitadas al acto se inaugurará esta tarde a las 16.30 horas la Sucursal en Asunción de Sorocabana, S.R.L., destinada a la degustación de Café Puro del Brasil, ubicada en la calle Palma esquina 14 de Mayo. 36

La Sucursal de referencia ubicada en el corazón de nuestra capital, ha sido instalada en un edificio amplio, adecuado, q' ha sido totalmente modernizado y lujosamente instalado.

La inauguración de hoy dará motivo a una interesante reunión.

A O lado das outras nações americanas, vivemos e trabalhamos sem prevenções, dispostos, como sempre, a atuar sincera e decididamente com o objetivo de preservar a paz, estreitando cada vez mais os vínculos da solidariedade continental".

Getulio Vargas

Só o TRABALHO FECUNDO,
DENTRO DA ORDEM LEGAL
QUE ASSEGURA A TODOS — PA-
TRÕES E OPERARIOS, CHEFES DE
INDUSTRIA E PROLETARIOS, LA-
VRADORES, ARTEZÃOS, INTELEC-
TUAIS — UM REGÍME DE JUSTIÇA
E DE PAZ, PODERA' FAZER A FELI-
CIDADE DA PÁTRIA BRASILEIRA”.

GETULIO VARGAS